



CHAPITRE 11

HŪD

(REVELE A MAKKAH : 10 sections ; 123 versets)

Ce chapitre doit son nom à celui du Prophète Hūd, dont l'histoire est relatée ici. Il semble qu'il ait été le premier prophète d'un peuple qui vivait dans la péninsule arabe.

En premier lieu, on met les adversaires en garde, et dans la deuxième section on affirme la vérité de la révélation, et l'on met les adversaires au défi de produire dix chapitres semblables. On prévient ensuite un ennemi cruel et oppresseur du sort malheureux de ceux qui l'ont précédé. La troisième et la quatrième sections traitent de l'histoire de Noé, la cinquième de celle de Hūd, la sixième de celle de Šālih, la septième de celle d'Abraham et de Lot, et la huitième de celle de Shu'aib. La neuvième section compare les pécheurs et les justes, et la dixième reconforte les croyants.

Le chapitre semble être un complément au précédent, qui traite surtout de questions abstraites se rapportant à la vérité de la révélation, alors que celui-ci illustre la vérité de ces questions en se rapportant à l'histoire des premiers prophètes. Il s'agit entièrement d'une révélation de Makkah, et il faut la situer approximativement à la même période que le dernier chapitre.

SECTION 1 : Un avertissement

Au nom d'Allāh, le Bienfaiteur, le Miséricordieux.

1 Moi Allāh, Je suis Celui Qui voit. Un Livre, dont les versets se caractérisent par la sagesse, alors ils sont rendus clairs, de la part d'un Etre Sage, Avisé:

2 Que vous ne devriez en servir aucun autre qu'Allāh. Sûrement je suis pour vous de Sa part un homme qui avertit et qui donne de bonnes nouvelles.

3 Et demandez le pardon de votre Seigneur, ensuite tournez-vous vers Lui. Il vous procurera une subsistance agréable jusqu'à un terme déterminé, et Il accordera Sa grâce à chacun doté de grâce.^a Et si vous vous détournez, je crains pour vous le châtement d'un grand jour.

4 Votre retour est vers Allāh, et Il est le Possesseur de la puissance sur toutes choses.

5 Or ils couvrent sûrement leur poitrine^a pour Lui cacher (leur hostilité). Or sûrement, quand ils mettent leurs vêtements comme une couverture,^b Il sait ce qu'ils cachent et ce qu'ils rendent public. Sûrement Il est Celui Qui sait ce qu'il y a dans les poitrines.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّحْمٰنِ كَتَبْتُ اٰيٰتِهٖ ثُمَّ فَضَّلْتُ
مِنْ لَدُنِّ حَكِيْمٍ حَسِيْدٍ ۝۱

اَلَا تَعْبُدُوْا اِلَّا اللّٰهَ ط رَاٰنِيْ لَكُمْ فِئْتِهٖ
نَذِيْرٌ وَّ بَشِيْرٌ ۝۲

وَ اَنْ اَسْتَغْفِرُوْا سَرَابَكُمْ ثُمَّ تُؤْبَا اِلَيْهِ
يُبْتِغِكُمْ مَّتَاعًا حَسَنًا اِلَىٰ اَجَلٍ مُّسَمًّى
وَّ يُوْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ فَضْلَهٗ ط وَاِنْ
تَوَلَّوْا فَاِنَّيْ اَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيْرٍ ۝۳

اِلَى اللّٰهِ مُرْجِعُكُمْ ۝ وَّهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ۝۴

اَلَا اِنَّهُمْ يَبْتِغُوْنَ صُدُوْرَهُمْ لِيَسْتَخْفُوْا
مِنْهُ ط اَلَا جِيْنَ يَسْتَفْشِقُوْنَ نِيَابَهُمْ
يَعْلَمُ مَا يَسْرُوْنَ وَّ مَا يَعْلَمُوْنَ ۝ اِنَّهٗ
عَلِيْمٌ بِدَاٰتِ الصُّدُوْرِ ۝۵

3a. Une personne dotée de grâce signifie une personne à qui Allāh accorde Sa grâce. Le *dhī faḍl* désigne ici le possesseur de bienfaits spirituels en plus des avantages matériels dont il est question dans les mots précédents.

5a. *Ṭhanā ṣadra-hū* (litt., il plia sa poitrine ou son sein) signifie il cacha son hostilité dans sa poitrine ou son sein (LL). Ce sens est éclairci par les mots qui suivent.

5b. *Il se couvrit de son vêtement, de façon à ne pouvoir voir ou entendre* (LL). Selon R, cela veut dire qu'ils faisaient de leurs vêtements une couverture sur leurs oreilles, et ceci signifie qu'ils se retenaient de prêter l'oreille, ou c'est une allusion à leur fuite.

PARTIE XII

6 Et il n'y a aucun animal sur la terre dont la subsistance ne dépende d'Allāh, et Il connaît son lieu de repos et sa réserve. Tout est dans un registre clair.

7 Et c'est Lui Qui a créé les cieus et la terre en six périodes; et Son Trône de Puissance est sans cesse sur l'eau^a de sorte qu'Il puisse manifester (les bonnes qualités en) vous peu importe lequel parmi vous est le meilleur dans ses actions.^b Et si tu dis, Vous serez sûrement ressuscités après la mort, ceux qui ne croient pas disent: Ce n'est qu'une supercherie évidente.^c

8 Et si, pour eux, Nous retardons le châtement pour une période donnée,^a ils diront sûrement: Qu'est-ce qui l'empêche? Or sûrement au jour où il leur arrivera, il ne leur sera pas évité, et ce dont ils se sont moqués les assaillira.

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ
رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا
كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٦﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي
سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ
لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَلَكِنْ قُلْتُ إِنَّكُمْ
مَبْعُوثُونَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ
كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٧﴾

وَلَكِنْ أَخْرَجْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِلَى آخِرَةٍ
مَعْدُودَةٍ لَيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُ أَلا يَوْمَ
يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوقًا عَنْهُمْ وَحَاقَ
بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٨﴾

7a. Le sens de 'arsh a été expliqué à 7:54b Pour kana, voir 2:213a. Quel est le rapport entre l'eau et la manifestation de la Puissance de Dieu, signifiée par 'arsh ? Le Qur'an lui-même l'explique: "Et Nous avons fait d'eau tout ce qui vit" (21:30). L'homme constitue la forme de vie la plus évoluée, et la vie dépend de l'eau. La grande puissance de Dieu qui se manifeste dans la création de l'homme se rattache ainsi à l'eau. Et comme la vie matérielle croît à partir de l'eau, ainsi la vie spirituelle croît à l'aide de la révélation, que l'on compare si souvent à la pluie ou à l'eau. La grande puissance de Dieu s'est ainsi manifestée par l'eau, et par conséquent avec la création des cieus et de la terre on mentionne le fait que le Trône de la Puissance de Dieu est sans cesse sur les eaux. C'est rendu encore plus évident par les mots qui suivent; voir la note suivante.

7b. Les deux not balā-hu et abtalā-hu sont synonymes et signifient au départ la manifestation de bonnes qualités et de mauvaises qualités (T). Le but de la création de l'homme et de tout ce qui a reçu l'existence est que les grandes qualités dont l'homme est pourvu se manifestent. Mais cette manifestation, nous dit-on dans les mots qui suivent, a lieu, non pas dans cette vie, mais dans la vie après la mort. Cette vérité s'exprime dans les mots, si tu dis, Vous serez sûrement ressuscités après la mort. Au sujet de l'utilisation des mots balā et ibtalā, au sens de la manifestation des grandes et bonnes qualités dont l'homme est doté, voir 8:17b.

7c. Ici on utilise incontestablement le mot sihr dans le sens de supercherie ou de mensonge; voir 2:102e.

8a. Il est ainsi fait allusion à la période de temps déterminée à 8:33: "Mais Allāh n'allait pas les châtier pendant que tu étais parmi eux".

SECTION 2 : La vérité de la révélation

9 Et si Nous faisons en sorte que l'homme goûte à la clémence de Notre part, alors retire-la de lui, il est sûrement désespéré, ingrat.

وَلَكِنْ أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَاهَا مِنْهُ إِنَّهُ لَكَفُورٌ ⑨

10 Et si Nous lui faisons goûter une faveur après qu'un malheur l'ait affligé, il dit: Les malheurs se sont éloignés de moi. Il est certainement triomphant, fanfaron.

وَلَكِنْ أَذَقْنَاهُ نِعْمَاءَ بَعْدَ ضَرَّاءٍ مَسَّتْهُ لِيَقُولَنَّ ذَهَبَ السَّيِّئَاتُ عَنِّي إِنَّهُ لَفَرِحٌ فَخُورٌ ⑩

11 Excepté ceux qui sont patients et qui font le bien. Pour eux il y a le pardon et une grande récompense.

إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ۗ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ⑪

12 Alors, il se peut que tu renonces à une partie de ce qui t'est révélé et que ta poitrine en soit serrée, parce qu'ils disent: Pourquoi un trésor ne lui a-t-il pas été envoyé ou un ange n'est-il pas venu avec lui?^a Tu n'es qu'un avertisseur. Et Allāh a la responsabilité de toutes choses.

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضُ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَضَائِقٌ بِهِ صَدْرُكَ أَنْ يَقُولُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ كُتُبٌ أَوْ جَاءَ مَعَهُ الْمَلَائِكَةُ أَنْتَ نَذِيرٌ ۗ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ⑫

13 Ou bien, ils disent: Il l'a inventé. Dis: Alors apportez dix chapitres inventés comme celui-ci et faites appel à qui vous pouvez en plus d'Allāh, si vous êtes sincères.^a

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۗ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوْرٍ مِّثْلِهِ مُفْتَرِيَاتٍ ۖ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِن دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑬

12a. Ce passage ne signifie pas que le Prophète avait l'intention de renoncer à quelque partie de la révélation; d'un autre côté, il s'agit d'une forte affirmation qu'il ne pouvait pas le faire. C'est une utilisation particulière du mot *la'alla*. Rz dit: "Vous dites d'une personne quand vous voulez montrer son détachement d'une chose: Peut-être (en ar., *la'alla-ka*) as-tu le pouvoir de faire une telle chose".

13a. On trouve ce défi dans quatre chapitres différents du Qur'an Sacré. (1) A 17:88: "Dis: Si les hommes et les jinn pouvaient s'unir pour présenter quelque chose de similaire à ce Qur'an, ils ne pourraient présenter rien de semblable, même si certains d'entre eux étaient les aides des autres". C'est le premier par rapport à la révélation. Ensuite dans le présent verset, la demande est réduite à dix chapitres. Enfin à 10:38 et 2:23 on les met au défi de produire un seul chapitre comme le Qur'an. Un autre point qu'il vaut la peine de mentionner, est qu'alors qu'à certains endroits on défie les hommes et les jinn, ailleurs on substitue le mot *shuhadā'*, qui signifie leurs *grands hommes* ou leurs *érudits*, au mot *jinn*, montrant ainsi que *jinn* ne signifie alors que *leurs grands hommes*; voir 2:23a pour une explication complète.

14 Mais s'ils ne te répondent pas, sachez alors qu'il est révélé par la connaissance d'Allāh, et qu'il n'y a d'autre Dieu que Lui. Vous soumettez-vous alors?^a

فَأَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّكَ أَنْزَلْتَ
بِعِلْمِ اللَّهِ وَأَنَّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَهَلْ
أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٤﴾

15 Ceux qui désirent la vie de ce monde et ses parures - Nous les récompensons de leurs bonnes actions ici-bas, et ils n'y subissent pas de perte.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا
نُؤْتِ بِإِيْنِهِمْ أَعْمَالَهُمْ فِيهَا وَهُمْ
فِيهَا لَا يَبْخَسُونَ ﴿١٥﴾

16 Ce sont ceux pour qui il n'y a rien d'autre que le Feu dans l'Au-delà. Et ce à quoi ils travaillent ici-bas ne porte pas de fruits et leurs actions sont inutiles.^a

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ
إِلَّا النَّارُ وَحِطَّ مَا صَنَعُوا فِيهَا
وَبَطُلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

17 Est-il alors (comme ceux-ci) celui qui a avec lui une preuve manifeste de son Seigneur, et un témoin venant de Lui le récite, et avant lui (il y a) le Livre de Moïse, une orientation et une miséricorde? Ceux-ci y croient. Et peu importe laquelle des parties n'y croit pas, le Feu est son endroit promis. Alors ne soyez pas dans le doute à son sujet. Sûrement c'est la vérité de ton Seigneur, mais la plupart des hommes ne croient pas.^a

أَقَمَنَّ كَانَ عَلَى بَيِّنَةٍ مِّنْ سَرِّبِهِ وَ
يَنْتَلُوهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِنْ قَبْلِهِ كِتَابُ
مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ
بِهِ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ
فَالنَّارُ مَوْعِدُهُ فَلَا تَكُ فِي مَرَدٍ
مِّنْهُ تَرَاهُ الْحَقَّ مِنْ سَرِّبِكَ وَلَكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٧﴾

18 Et qui est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Allāh? Ils seront amenés devant leur Seigneur, et les témoins diront: Ce sont eux qui ont menti contre leur Seigneur. Or sûrement la malédiction d'Allāh repose sur les pécheurs.^a

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ
كُتُبًا وَأُولَئِكَ يَعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ
وَيَقُولُ الْأَشْهَادُ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَّبُوا
عَلَىٰ رَبِّهِمْ أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٨﴾

14a. On s'adresse ici aux incroyants, le sens étant que, si les faux dieux ou les chefs ne répondent pas à leurs dévots quand ils font appel à eux pour les aider à produire quelque chose de comparable au Qur'an, alors au moins il ne devrait-il pas y avoir de doute dans leur esprit que le Qur'an n'est pas l'oeuvre du Prophète, mais une révélation de l'Être Divin.

16a. C'est-à-dire, leurs oeuvres et leurs autres actions ne leur vaudront absolument rien.

17a. Les affirmations faites dans ce verset méritent une explication. *Celui qui a avec lui une preuve claire venant de son Seigneur* s'applique à chaque personne qui croit en la vérité du Qur'an; les mots *ceux-ci y croient*, que l'on trouve plus loin, l'explicitent. Le *témoin venant d'Allāh*, qui le récite, est le Saint Prophète, qui est ailleurs appelé un témoin, car il est un modèle pour les croyants. En plus d'être une preuve claire en soi, le Qur'an Sacré trouve une preuve supplémentaire de sa vérité dans le livre de Moïse, que l'on appelle, par conséquent, une orientation et une miséricorde, parce qu'il contient des prophéties évidentes de la vérité du Prophète. Le sens de tout le passage est le suivant: Celui qui, croyant en la

19 Qui éloigne (les hommes) du chemin d'Allāh et qui désire le rendre tortueux. Et ils ne croient pas en l'Au-delà.

20 Ceux-ci n'échapperont pas sur la terre,^a et ils n'ont pas d'autres gardiens qu'Allāh. Le châtement sera doublé pour eux. Ils ne pouvaient supporter d'entendre, et ils ne voyaient pas.^b

21 Ce sont eux qui ont perdu leur âme, et ce qu'ils ont inventé est parti d'eux.

22 Vraiment dans l'Au-delà ce sont les grands perdants.

23 Sûrement ceux qui croient et font le bien et s'humilient devant leur Seigneur, ce sont les propriétaires du Jardin, c'est là qu'ils habiteront.

24 La ressemblance des deux groupes est comme les aveugles et les sourds, et ceux qui voient et ceux qui entendent. Sont-ils de condition égale? Ne prêterez-vous pas attention alors?

SECTION 3 : L'histoire de Noé.

25 Et certainement Nous avons envoyé Noé à son peuple: Sûrement je suis simplement un avertisseur pour vous.

26 De ne servir personne d'autre qu'Allāh. En vérité je crains pour vous le châtement d'un jour douloureux.

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَ
يَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ
هُمْ كَفِرُونَ ①٩

أُولَئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ
وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ مِنْ أَزِيَاءٍ
يُضَعَفُ لَهُمُ الْعَذَابُ مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ

السَّمْعَ وَ مَا كَانُوا يُبْصِرُونَ ②٠
أُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَصَلَّ
عَنَّهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ②١

لَا جَرَمَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْخَاسِرُونَ ②٢
إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَ أَحْبَبُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُولَئِكَ أَصْحَابُ

الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ②٣
مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَىٰ وَالْأَصْمَىٰ
وَ الْبَصِيرِ وَ السَّمِيعِ هَلْ يَسْتَوِينَ

مَثَلًا أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ②٤

وَ لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ لِإِنِّي
لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ②٥

أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ
عَذَابَ يَوْمِ إِلْيَاسَ ②٦

vérité de Qur'ān Sacré, a une preuve claire venant de son Seigneur, et qui en a un exemple en la personne du Saint Prophète, et qui a un témoignage supplémentaire de sa vérité dans le livre de Moïse, n'est pas comme celui qui aime ce monde et ne se préoccupe pas de la Vérité? On omet ici la dernière affirmation car elle est comprise dans les versets précédents.

18a. Selon certains, les témoins sont *les anges*; selon d'autres, *les prophètes* - et cela est corroboré par 4:41; selon d'autres encore *les croyants*.

20a. Ils n'échapperaient pas au châtement, si Allāh avait l'intention de les punir en ce monde. A '*jaza-hū*, dont *mu'jiz* est la forme nominale, peut aussi se traduire *il l'a trouvé sans force* ou *capacité*, ou *il a contrecarré sa puissance* ou *son intention*.

20b. Ceci montre seulement leur grande haine de la vérité. Ils ne pouvaient même pas supporter ce que le Prophète disait, et s'enfuyaient quand il parlait.

27 Mais les chefs de son peuple qui étaient incroyants dirent: Nous ne voyons en toi qu'un mortel comme nous, et nous voyons que seuls te suivent ceux qui sont les plus misérables d'entre nous à première vue. Et nous ne voyons non plus chez toi aucune supériorité sur nous; non, nous estimons que vous êtes des menteurs.

28 Il dit: O mon peuple, vois si j'ai avec moi une preuve limpide venant de mon Seigneur, et Il m'a accordé Sa propre miséricorde et cela vous a été rendu obscur. Pouvons-nous vous obliger à l'(accepter) alors que vous y êtes hostiles?

29 Et, O mon peuple, je ne te demande pas la richesse (en retour). Ma récompense n'est qu'auprès d'Allāh, et je ne vais pas repousser ceux qui croient. Sûrement ils rencontreront leur Seigneur, mais je vois en toi un peuple ignorant.

30 Et, O mon peuple, qui m'aidera contre Allāh, si je les repousse? Ne prêteras-tu pas attention alors?

31 Et je ne vous dis pas que j'ai les trésors d'Allāh; et je ne connais pas l'invisible; et je ne dis pas non plus que je suis un ange. Et je ne dis pas non plus de ceux que vos yeux méprisent qu'Allāh ne leur accordera (rien de) bon - Allāh connaît le mieux ce qu'il y a dans leur âme - car alors, sans doute, je devrais être au nombre des pécheurs.

32 Il dirent: O Noé, sans doute tu as discuté avec nous et prolongé la discussion avec nous, alors fais en sorte qu'il s'abatte sur nous ce dont tu nous a menacé, si tu es vrai.

33 Il dit: Seul Allāh le fera s'abattre sur vous, s'il Lui plaît, et vous n'échapperez pas:

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا تَرَكُ
إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا وَمَا تَرَكُ إِلَّا الَّذِينَ
هُمْ آذَيْنَا بِأَدَى الرَّأْيِ وَمَا نَرَى لَكُمْ
عَلَيْتًا مِنْ فَضْلٍ بَلْ نَطَّكُمْ كَذِبِينَ ﴿٢٧﴾

قَالَ يَقُولِرَ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ
مِنْ رَبِّي وَأَشَدُّ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِهِ
فَعَسَيْتُمْ عَلَيْكُمْ أَنْ لَرِيكُمْ هَا وَآنْتُمْ
لَهَا كِرَهُونَ ﴿٢٨﴾

وَيَقُولِرَ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَا لَإِنْ أَجْرِي
إِلَّا عَلَىٰ اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الَّذِينَ
آمَنُوا إِطَّأْتَهُمْ مُلْقُوا رَأْيَهُمْ وَلَكِنِّي
أَسْأَلُكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿٢٩﴾

وَيَقُولِرَ مَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ
طَرَدْتُهُمْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣٠﴾

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ
وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبِ وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكُ
وَلَا أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِي أَعْيُنُكُمْ
لَنْ يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا
فِي أَنْفُسِهِمْ ۗ إِنِّي إِذًا لِّلْمَنِ الظَّالِمِينَ ﴿٣١﴾

قَالُوا يُؤْمُرُ قَدْ جَدَلْنَا فَكَيْتَرَتِ
جِدَالِنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ
مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٣٢﴾

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيَكُمْ بِهِ اللَّهُ إِنْ شَاءَ وَمَا
أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٣٣﴾

34 Et mon conseil ne vous profitera pas, si j'ai l'intention de vous donner un bon conseil, si Allāh a l'intention de vous détruire. Il est votre Seigneur; et vers Lui vous serez ramenés.

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصَيْحِي إِنْ أَرَدْتُ أَنْ أَضْحَكَكُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ فَتَوَّابٌ عَلَيْهِمْ تَرْجِعُونَ ﴿٣٤﴾

35 Ou disent-ils: Il l'a inventé? Dis: Si je l'ai inventé, ma culpabilité repose sur moi; et jet suis libre de ce dont vous êtes coupables.^a

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ لَعَلِّي أَجْرًا بِي وَأَنَا بَرِيءٌ وَمِمَّا تَجْرُمُونَ ﴿٣٥﴾

SECTION 4 : L'histoire de Noé

36 Et il a été révélé à Noé: Personne de ton peuple ne croira excepté ceux qui ont déjà cru, alors ne t'afflige pas de ce qu'ils font:

وَ أَوْحِيَ إِلَى نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ إِلَّا مَنْ قَدْ آمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

37 Et fabrique l'arche sous Nos yeux et Notre révélation, et ne Me parle pas au nom de ceux qui sont injustes. Sûrement ils seront noyés.

وَ اصْنَعِ الْفُلَكَ بِأَعْيُنِنَا وَ وَحْيَنَا وَ لَا تُخَاطِبُنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُّغْرَقُونَ ﴿٣٧﴾

38 Et il commença à construire l'arche. Et chaque fois que les chefs de son peuple passaient près de lui, ils riaient de lui. Il dit: Si vous riez de nous, sûrement nous aussi, nous rions de vous tout comme vous riez (de nous).^a

وَ يَصْنَعُ الْفُلَكَ وَ كَلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأٌ مِنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ قَالُوا إِنْ تَسْخَرُونَ مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ ﴿٣٨﴾

39 Alors vous saurez sur qui viendra un châtiment qui lui fera honte, et sur qui tombera un châtiment durable.

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ لِمَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَ يُجْلَى عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٩﴾

40 A la fin quand Notre commandement est venu et que l'eau jaillit de la vallée,^a Nous avons dit: Conduis-y deux de toutes choses, un couple,^b et ta

حَتَّى إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَ فَاتَمَّ الثُّمُورُ لَ قُلْنَا احْمِلْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ

35a. Le changement indique indéniablement qu'il s'agit des incroyants de Makkah, et il est fait allusion au fait qu'ils appelaient le Qur'an une invention. Ceci montre que le Qur'an Sacré fait référence à l'histoire des prophètes comme à un avertissement pour les adversaires du Prophète.

38a. Il ne faut pas prendre à la lettre le fait que les justes *rient* des méchants. Vous riez

propre famille - excepté ceux contre qui la parole est déjà allée - et ceux qui croient. Et seulement quelques uns ont cru avec lui.

وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ
وَمَنْ آمَنَ وَمَا آمَنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٤١﴾

41 Et il dit: Embarquez-y, qu'au nom d'Allāh soient sa navigation et son ancrage. Sûrement mon Seigneur est Clément, Miséricordieux.

وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرَاهَا
وَمُرْسَاهَا إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٤٢﴾

42 Et elle s'avança avec eux au sein des vagues comme des montagnes.^a Et Noé cria à son fils, et il était à l'écart: O mon fils, embarque avec nous et ne sois pas au nombre des incroyants.

وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ قَد
وَنَادَى نُوحٌ ابْنَهُ وَكَانَ فِي مَعْرَلٍ يَبْنَئِي
الرُّكْبَ مَعَنَا وَلَا تَكُنْ مَعَ الْكَافِرِينَ ﴿٤٣﴾

d'une chose pour indiquer votre mépris pour elle; tout comme les incroyants montraient leur mépris pour la construction de l'arche, celui qui croit en la promesse Divine manifeste son mépris pour leur opposition et leurs projets de le détruire. Kf donne un autre sens: *Si vous pensez que nous sommes ignorants à cause de ce que nous faisons, nous vous considérons ignorants à cause de notre incroyance . . . parce que le fait que vous nous croyez ignorants est en réalité dû à votre propre ignorance.*

40a. Sale traduit *fār al-tannūr* par *le four a déversé de l'eau*, Palmer par *le four a bouilli*, et Rodwell par *la surface de la terre a bouilli*, les trois ajoutant une note, à savoir que le mot *tannur* signifie aussi un *réservoir* (Palmer), ou un *réservoir d'eau* (Rodwell), ou un *endroit d'où les eaux jaillissent* ou *où on les recueille* (Sale). Mais je crois que c'est plutôt une mauvaise compréhension du mot *fāra* qui a provoqué l'erreur, que celle du mot *tannūr*. *Fāra* signifie *elle (l'eau) a bouilli*, ou *il (le feu) a fait rage*, mais aucun des deux sens ne s'applique ici, car le *four* ne pouvait pas *bouillir*, ni *faire rage*, parce que *tannur* ne signifie pas *feu*. Mais il a aussi un autre sens. LL dit: "*Fāra*, en parlant de l'eau, signifie aussi *elle a jailli* ou *elle est sortie de la terre* ou *du sol* (Mgh); *elle est apparue, jaillissant de la source* (T)" De même aussi *fawwārah* signifie *une source d'eau*. Et *tannūr*, selon le même auteur, signifie *le point le plus élevé de la terre* ou *du sol* . . . (T); *tout endroit d'où l'eau se déverse, un endroit où l'eau d'une vallée se ramasse* (Q). Or ces deux sens des deux mots *fāra* et *tannūr* vont si bien ensemble, et chacun convient si bien au contexte, qu'ils satisferaient même un homme d'intelligence moyenne. Nous savons, selon le v. 43, où l'on fait dire au fils de Noé: "Je vais chercher refuge sur une montagne," qu'il devait y avoir une vallée.

40b. En arabe on nomme chaque membre d'un couple un *zauj*, et à partir de là, la forme double *zaujain* signifie seulement un *couple*, et conséquemment par *deux zaujain* on veut dire un *mâle* et une *fémmelle* de chaque *couple*. Par *toutes choses* on veut apparemment dire toutes les choses nécessaires à Noé, et non pas toutes choses existant au monde, ce qui aurait été trop pour accompagner Noé.

42a. Il faut garder à l'esprit que le Qur'an n'apporte aucun appui à l'histoire que le déluge ait couvert toute la surface de la terre. D'un autre côté, il dit à plusieurs reprises que Noé a été envoyé à *son peuple*, i.e. à une seule tribu, et selon la loi Divine le châtement a dû

43 Il dit; je vais chercher refuge sur une montagne qui me sauvera des eaux. Il dit: Personne aujourd'hui n'est à l'abri du commandement d'Allāh, sauf celui dont Il a pitié.^a Et une vague surgit entre eux, alors il fut du nombre de ceux qui se noyèrent.

44 Et il fut dit: O terre, avale ton eau, et O nuage, écarte-toi. Et l'on fit baisser l'eau, et l'affaire fut décidée, et elle se déposa sur le Djoudi,^a et l'on dit: A bas le peuple inique!

45 Et Noé cria vers son Seigneur et dit: Mon Seigneur, sûrement mon fils fait partie de ma famille, et Ta promesse est vraie, et Tu es le plus Juste des juges.

قَالَ سَأُوْتِي إِلَىٰ جَبَلٍ يَّعِصُنِي مِنَ الْمَاءِ قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَنْ رَحِمَهُ وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِينَ ﴿٤٣﴾

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَلَا يَسْبَأْ أَقْلِبِي وَغِيضَ الْمَاءِ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَاسْتَوَتْ عَلَىٰ الْجُودِيِّ وَقِيلَ بُعْدًا لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

وَنَادَىٰ نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ الْحَكِمِينَ ﴿٤٥﴾

s'abatte sur son peuple, qui non seulement rejetait la vérité, mais qui cherchait aussi à détruire Noé et ses fidèles. La mention de l'eau qui coulait de la vallée montre aussi que seule une partie du pays a subi le déluge, et non la terre entière. Le fait d'amener un couple de toutes choses ne signifie pas que Noé avait parcouru toute la terre et pris un couple de tous les animaux vivants peu importe où il pouvait les trouver: dans ce cas il aurait peut-être passé mille ans à rassembler des couples de toutes les créatures vivant sur terre, et cela sans succès. L'ordre consiste clairement à prendre un couple de toutes les choses qu'il croyait nécessaires à ses besoins et pour ceux qui étaient avec lui dans l'arche. Le récit de la Bible, qui dit que Dieu "a provoqué une inondation sur la terre, pour détruire toute chair possédant un souffle de vie, sous le soleil", et qui dit ensuite que Noé a rassemblé et logé dans une arche un couple de chacun des milliers d'animaux et d'oiseaux, doit être rejeté.

43a. *Man rahima* peut soit signifier *Celui Qui a pitié*, en se rapportant à Allāh, le sens étant que seul Celui Qui est Clément peut sauver du châtimeut, soit que l'expression veuille dire *celui dont Il a pitié*. Le sens dans ce dernier cas est: Rien ne peut protéger du châtimeut envoyé par Allāh, mais seul en sera protégé celui dont Allāh a pitié.

44a. On dit que le nom grec de cette montagne est Gordyoei, et c'est une des montagnes qui séparent le sud de l'Arménie de la Mésopotamie. Sale dit: "La tradition qui affirme que l'arche s'est posée sur ces montagnes a dû être très ancienne, puisque c'était une tradition même chez les Chaldéens". Et de nouveau: "On pouvait voir les restes de l'arche à l'époque d'Epiphane, si nous pouvons lui prêter foi (Epiph. Haeres, 18); on nous dit également que l'empereur Héraclius quitta la ville de Thamanin pour le sommet de la montagne Al-Jūdi, et qu'il vit l'endroit de l'arche (Elmacin, I. i.c.l.). Anciennement il existait également un célèbre monastère, nommé le monastère de l'arche, sur une de ces montagnes".

46 Il dit: O Noé, il n'est pas de ta famille; il est (une personnification de) la conduite injuste.^a Alors ne Me demande pas ce dont tu n'as aucune connaissance. Je te préviens pour que tu ne sois pas au nombre des ignorants.

قَالَ يُوحُرَاتُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ
عَمَلٌ غَيْرُصَالِحٍ فَلَا تَسْأَلْنِي مَا لَيْسَ
لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنِّي أَعْطَاكَ أَنْ تَكُونَ
مِنَ الْجَاهِلِينَ ⑥

47 Il dit: Mon Seigneur, je cherche refuge en Toi pour éviter de Te demander ce dont je n'ai nulle connaissance. Et à moins que Tu me pardonnes et que Tu aies pitié de moi, je serai au nombre des perdants.

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا
لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَ
تَرْحَمْنِي أَكُنَّ مِنَ الْخَسِرِينَ ⑦

48 Il fut dit: O Noé, descends avec Notre paix et des bénédictions sur toi et sur les nations (surgissant) de ceux qui sont avec toi. Et il y a des nations à qui Nous procurons la subsistance, ensuite un douloureux châtement de Notre part les afflige.

فَبَلَ يُونُسَ أُهْبِطْ بِسَلَامٍ مِنَّا وَبَرَكَاتٍ
عَلَيْكَ وَعَلَىٰ أُمَمٍ مِّمَّنْ مَعَكَ وَأُمَّمٌ
سَنَسَبِعُهُمْ ثُمَّ يَمْسُهُمْ مِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑧

49 Ce sont les annonces se rapportant à l'invisible que Nous te révélons; tu ne les connaissais pas - (ni) toi ni ton peuple - avant ceci. Alors sois patient. Sûrement, la fin (heureuse) est pour ceux qui sont obéissants.^a

تِلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ مَا
كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ
هَذَا فَاصْبِرْ إِنَّ الْعَاقِبَةَ لِلْمُتَّقِينَ ⑨

SECTION 5 : L'histoire de Hūd

50 Et aux 'Ad (Nous avons envoyé) leur frère Hūd.^a Il dit: O gens de mon peuple, servez Allāh, vous n'avez d'autre dieu que Lui. Vous n'êtes que des fabricateurs.

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَا قَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ
إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ⑩

46a. Quand on veut dire d'une personne qu'elle est la personnification d'une certaine qualité, on ne dit pas qu'elle possède cette qualité, mais qu'elle est la qualité même. Ainsi dit-on d'une personne qu'elle est *karm*, litt. *excellence*, ou *jūd*, litt. *charité*, pour dire qu'elle est la personnification même de l'excellence ou de la charité. A 2:177 on dit *la droiture est celui qui croit*, le sens étant apparemment qu'une telle personne est la personnification de la droiture. *Inna-hū 'amal-un ghairu sālih-in* signifie ainsi qu'il est la *personnification des mauvaises actions*.

49a. L'annonce concernant l'invisible n'est pas l'histoire de Noé, mais le sort des adversaires du Saint Prophète, tel que l'on le lit dans cette histoire. Les mots qui suivent - *sois patient* - constituent une indication claire, car il fallait attendre patiemment le sort des

51 O mon peuple, je ne t'en demande aucune récompense. Ma récompense n'est qu'auprès de Celui Qui m'a créé. Ne comprends-tu pas?

يَقَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ أَجَبْتَنِي إِلَّا عَلَى الَّذِي فَطَرَنِي أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥١﴾

52 Et, O mon peuple, demande le pardon de ton Seigneur, ensuite tourne-toi vers Lui, Il enverra sur toi des nuages qui versent une abondance de pluie et Il ajoutera de la force à ta force, et ne te détourne pas, coupable.

وَ يَقَوْمِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا وَ يَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ وَ لَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ ﴿٥٢﴾

53 Ils dirent: O Hūd, tu ne nous a pas apporté de preuve évidente, et nous ne désertérons pas nos dieux pour ta parole, et nous ne croyons pas en toi.

قَالُوا يَا هُوْدُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَ مَا نَحْنُ بِبِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَ مَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٥٣﴾

54 Nous ne disons rien d'autre que certains de nos dieux t'ont frappé d'un mal. Il dit: Sûrement je prends Allāh à témoin, et vous aussi, vous rendez témoignage que je suis innocent de ce que vous associez (à Allāh)

إِنْ تَقُولُ إِلَّا اعْتَرَاكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا بِسُوْرَةٍ قَالَتْ لِنِّي أَشْهَدُ اللهُ وَ أَشْهَدُ وَآ آتِي بَرِيءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٥٤﴾

55 en plus de Lui. Alors complotez contre moi tous ensemble, ensuite ne laissez pas de répit.

مِنْ دُونِهِ فَكَيْدُوْنِي جَبِيْعًا ثُمَّ لَا تُنظِرُوْنَ ﴿٥٥﴾

56 Sûrement je mets ma confiance en Allāh, mon Seigneur et votre Seigneur. Il n'y a pas de créature vivante qu'Il ne saisisse par les cheveux. Sûrement mon Seigneur est sur le droit chemin.^a

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللهِ رَبِّي وَ رَبِّكُمْ مَا مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا إِنَّ رَبِّي عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٦﴾

57 Mais si vous vous détournez, alors sans doute je vous ai livré ce avec quoi je vous ai été envoyé. Et mon Seigneur amènera un autre peuple à votre place, et vous ne pouvez Lui faire aucun mal. Sûrement mon Seigneur est Celui Qui conserve toutes choses.

كَأَن تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا أَمْرَسْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ وَ يَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَ لَا تَضُرُّوْنَهُ شَيْئًا إِنَّ رَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ﴿٥٧﴾

adversaires du Prophète, non pas quoi que ce soit en relation avec l'histoire de Noé. A la fin de la dernière section il y a une allusion semblable aux adversaires du Saint Prophète; comparer aussi avec le 26^e chapitre, dans lequel l'histoire de chaque prophète se termine par les mots: "Sûrement il y a là un signe, mais la plupart d'entre eux ne croient pas", pour indiquer que le sort des adversaires du Saint Prophète est identique au sort de ceux qui s'opposèrent aux premiers prophètes.

50a. Au sujet des 'Ād et de leur prophète Hūd, voir 7:65a.

56a. *Mon Seigneur est sur le droit chemin* signifie qu'Il ne dévie pas de la justice de sorte qu'Il anéantirait les justes ou que les méchants échapperaient à Son châtement.

58 Et quand Notre commandement s'est réalisé, Nous avons délivré Hüd et ceux qui, avec lui, ont cru avec Notre clémence; et Nous les avons délivrés d'un dur châtement.

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ
آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَنَجَّيْنَاهُمْ مِّنْ
عَذَابِ غَلِيظٍ ﴿٥٨﴾

59 Et tels furent les 'Ad. Ils ont rejeté les messages de leur Seigneur, et ils ont désobéi à Ses messagers et ils ont suivi les ordres de chaque adversaire insolent (de la vérité).

وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا
رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٥٩﴾

60 Et ils ont été frappés par une malédiction en ce monde et au jour de la Résurrection. Or sûrement les 'Ad n'ont pas cru en leur Seigneur. Or sûrement, c'en est fait des 'Ad, le peuple de Hüd!

وَأُنزِلُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ
الْقِيَامَةِ ط إِلَّا إِنَّا عَادًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ ط
إِلَّا بَعْدَ الْإِعَادِ قَوْمِ هُودٍ ﴿٦٠﴾

SECTION 6 : L'histoire de Šālih

61 Et aux Thamūd (Nous avons envoyé) leur frère Šālih. Il dit: O mon peuple, sers Allāh, tu n'as d'autre dieu que Lui. Il t'a fait naître de la terre et Il t'a fait y habiter, alors demande Lui Son pardon, ensuite tourne-toi vers Lui. Sûrement mon Seigneur est Proche, Prêt à répondre.

وَإِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَقَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِن إِلَهٍ غَيْرُهُ ط
هُوَ أَنشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ
فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوا لَهُ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ ط
إِنِّي رَأَيْتُكُمْ لِقَابِ رَبِّكَ مُجِيبٍ ﴿٦١﴾

62 Ils dirent: O Šālih, tu étais parmi nous un centre de (nos) espérances avant ceci. Nous défends-tu d'adorer ce que nos pères ont adoré? Et sûrement nous sommes sérieusement dans le doute au sujet de ce à quoi tu nous appelles.

قَالُوا يٰصَالِحُ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ
هَذَا أَتَنْهَانَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا
وَإِنَّا لَنَرِي فِي شِكِّكَ مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ مُرَابِّينَ ﴿٦٢﴾

63 Il dit: O gens de mon peuple, voyez-vous si j'ai une preuve claire venant de mon Seigneur et Il m'a accordé Sa clémence - qui alors m'aidera contre Allāh, si je Lui désobéis? Alors vous ne m'ajouteriez rien d'autre que la perte.

قَالَ يَقَوْمِ أَرَءَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ
مِّنْ رَبِّي وَآتَانِي مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ
يَتَّبِعُونِي مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ فَمَا
تَزِيدُونَنِي غَيْرَ تَخْسِيرٍ ﴿٦٣﴾